

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le lundi 7 mai 2007
Monday, May 7, 2007

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière/Clerk

Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer

Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief

Danielle Fredette-Thériault, agente des Ressources humaines/Human Resources Officer

Manon Belle-Isle, urbaniste/Planner

Richard Guertin, surintendant-gestion de l'Environnement/Services techniques/
Superintendent-Environmental Management/Technical Services

Gary Hoffman, Deloitte et Touche LLP

1. **Ouverture de la réunion**
R-392-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-392-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-393-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles suivants:

13. Le Cercle Gascon II, réf.: Christ-Roi
14. Lettre d'un journal local
15. Conseiller juridique (à huis clos)
16. Dossier personnel (à huis clos)

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-393-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following items:

13. "Le Cercle Gascon II", Re: Christ-Roi
14. Letter from a local newspaper
15. Legal advisor (closed meeting)
16. Personnel file (closed meeting)

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 7 mai 2007
Special Meeting of Council – May 7, 2007

Page 2

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Présentation des états financiers au 31 décembre 2006**

Monsieur Gary Hoffman de la firme Deloitte et Touche LLP fait la présentation des états financiers au 31 décembre 2006.

Presentation of the Financial Statements as of December 31, 2006

Mr. Gary Hoffman from Deloitte and Touche LLP presents the financial statement as of December 31, 2006.

R-394-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

R-394-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que les états financiers au 31 décembre 2006 préparés par la firme Deloitte et Touche LLP soient reçus.

Be it resolved that the financial statements as of December 31, 2006 prepared by the firm Deloitte and Touche LLP be received.

Adoptée.

Carried.

5. **États financiers, réf.: Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury**

Pour information.

Financial Statements, Re: Hawkesbury Commercial and Touristic Development Society

For information.

6. **Budget 2007, réf.: Aménagement et Zonage, Commerciale et Industrielle, Services sociaux, Service de la police, Finance et demandes de dons**

Monsieur Michel Thibodeau présente son ébauche budgétaire pour l'année 2007.

2007 Budget, Re: Planning and Zoning, Commercial and Industrial, Social Services, Police Services, Finance and Requests for grants

Mr. Michel Thibodeau presents his budget project for the year 2007.

** **Madame Manon Belle-Isle arrive à 19h50.**

Mrs. Manon Belle-Isle arrives at 7:50 p.m.

** **Ajournement temporaire**
R-395-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Temporary Adjournment
R-395-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h00.

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:00 p.m.

Adoptée.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 7 mai 2007
Special Meeting of Council – May 7, 2007

Page 3

****** **Réouverture de la réunion extraordinaire**
R-396-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 20h15.

Adoptée.

Reopening of the Special Meeting
R-396-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 8:15 p.m.

Carried.

****** **Monsieur Richard Guertin et Madame Danielle Fredette-Thériault arrivent à 20h25.**

Mr. Richard Guertin et Mrs. Danielle Fredette-Thériault arrive at 8:25. p.m.

****** **Monsieur Michel Thibodeau poursuit la présentation de l'ébauche budgétaire.**

Mr. Michel Thibodeau continues the presentation of the budget project.

****** **R-397-07**

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que l'urbaniste Madame Manon Belle-Isle prépare un rapport sur les avantages et les désavantages d'un plan directeur municipal.

Adoptée.

R-397-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that Mrs. Manon Belle-Isle, Planner, prepares a report on the advantages and disadvantages of a Municipal Official Plan.

Carried.

****** **R-398-07**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal demande à l'administration de réviser l'ébauche budgétaire afin de terminer l'exercice avec une augmentation maximale du taux d'imposition de 3%.

Adoptée.

R-398-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Municipal Council asks the administration to revise the budget project in order to have a maximum tax increase of 3%.

Carried.

****** **R-399-07**

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que les réunions des comités prévues le 15 mai 2007 soient remplacées par une réunion extraordinaire du Conseil afin de poursuivre le processus budgétaire.

Adoptée.

R-399-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the meetings of the Committees scheduled on May 15, 2007 be replaced by a Special Meeting to continue the budget process.

Carried.

- | | |
|--|---|
| <p>7. <u>Parc Laurentien</u>
R-400-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un règlement autorisant la signature d'une entente de subdivision avec la compagnie 483038 Ontario Inc. soit présenté pour adoption lors d'une réunion ultérieure.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Laurentian Park</u>
R-400-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that a by-law to authorize the signature of a subdivision agreement with company 483038 Ontario Inc. be presented for adoption at a subsequent meeting.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8. <u>Règlement N° 30-2007 pour nommer Madame Christine Groulx à titre de directrice générale par intérim.</u></p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 30-2007 to appoint Mrs. Christine Groulx as Acting Chief Administrative Officer.</u></p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9. <u>Règlement N° 31-2007 pour nommer Monsieur Richard Guertin à titre de directeur des Services techniques par intérim.</u></p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 31-2007 to appoint Mr. Richard Guertin as Acting Director of Technical Services.</u></p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Les articles 13 et 14 sont traités immédiatement.</p> | <p>Items 13 and 14 are discussed immediately.</p> |
| <p>13. <u>Le Cercle Gascon II, réf.: Christ-Roi</u>
R-401-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que Le Cercle Gascon II soit autorisé à entreposer du matériel dans les locaux du Christ-Roi jusqu'à ce que le Conseil municipal prenne une décision face à cet édifice et ce, à la condition que le Cercle Gascon II détienne les assurances nécessaires.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>"Le Cercle Gascon II", Re: Christ-Roi</u>
R-401-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the "Cercle Gascon II" be authorized to store their material in the Christ-Roi building until a decision pertaining to the building is taken by the Municipal Council and on condition that the "Cercle Gascon II" has the proper insurance.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 7 mai 2007
Special Meeting of Council – May 7, 2007

Page 5

14. Lettre d'un journal local
R-402-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la lettre du journal Le Régional datée du 7 mai 2007 concernant "la divulgation sélectionnée" de renseignements soit reçue.

Adoptée.

Letter from a local newspaper
R-402-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the letter from the newspaper "Le Regional" dated May 7, 2007 concerning "the selective release" of information be received.

Carried.

**** Madame Manon Belle-Isle quitte la réunion à 22h10.**

Mrs. Manon Belle-Isle leaves the meeting at 10:10 p.m.

**** Ajournement temporaire**
R-403-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 22h10.

Adoptée.

Temporary Adjournment
R-403-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 10:10 p.m.

Carried.

**** Réouverture de la réunion extraordinaire**
R-404-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 22h20.

Adoptée.

Reopening of the Special Meeting
R-404-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 10:20 p.m.

Carried.

**** Madame Danielle Fredette-Thériault, Messieurs Michel Thibodeau, Ghislain Pigeon et Richard Guertin ne participent pas à la discussion de l'article 12 (Commissaire industriel).**

Mrs. Danielle Fredette-Thériault, Mr. Michel Thibodeau, Mr. Ghislain Pigeon and Mr. Richard Guertin do not participate to the discussion of item 12 (Industrial Commissioner).

10. Réunion à huis clos
R-405-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 22h25 pour discuter des articles 12,15 et 16.

Adoptée.

Closed Meeting
R-405-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that a closed meeting be held at 10:25 p.m. to discuss items 12, 15 and 16.

Carried.

- | | |
|---|---|
| <p>11. <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-406-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 23h35.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-406-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 11:35 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** R-407-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu de déroger au règlement de procédures N° 20-2005 afin de prolonger la réunion au-delà de 23h00.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>R-407-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved to derogate the procedures By-law N° 20-2005 in order to extend the meeting after 11:00 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>12. <u>Dossiers personnels</u>
R-408-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la demande du Commissaire industriel pour un congé sans solde de six mois soit accordée et qu'une entente soit conclue avec ce dernier afin de prévoir sa présence à l'Hôtel de ville deux jours par semaine.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Personnel files</u>
R-408-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the request from the Industrial Commissioner for a leave of absence of six months be approved and that an agreement with him be concluded for his presence at the Town Hall two days a week.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** R-409-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que les procédures d'embauche d'une personne de soutien administratif sur une base contractuelle pendant l'absence du Commissaire industriel soient entamées.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>R-409-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the hiring procedures for an administrative support staff on a contractual basis during the leave of absence of the Industrial Commissioner be undertaken.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Monsieur Louis Veilleux quitte la réunion à 22h45.</p> | <p>Mr. Louis Veilleux leaves the meeting at 10:45 p.m.</p> |
| <p>** Les articles 15 et 16 sont traités immédiatement.</p> | <p>Items 15 and 16 are discussed immediately.</p> |
| <p>15. <u>Conseiller juridique</u>

Pour discussion.</p> | <p><u>Legal Advisor</u>

For discussion.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 7 mai 2007
Special Meeting of Council – May 7, 2007

Page 7

16. Dossier personnel

Pour discussion.

**** Messieurs Michel Thibodeau, Ghislain Pigeon et Richard Guertin et Madame Danielle Fredette-Thériault se joignent à la réunion.**

Personnel file

For discussion.

Mr. Michel Thibodeau, Mr. Richard Guertin and Mr. Richard Guertin and Mrs. Danielle Fredette-Thériault join the meeting.

12. Dossiers personnels

**** R-410-07**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que Madame Johanne Cyr soit embauchée au poste de Commis dactylo I, selon les conditions de la convention collective.

Adoptée.

Personnel Files

R-410-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that Mrs. Johanne Cyr be hired as Clerk Typist I, in accordance with the Collective Agreement.

Carried.

**** R-411-07**

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'administration municipale soit autorisée à signer l'entente pour le règlement du grief d'avril 2006.

Adoptée.

R-411-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the municipal administration be authorized to sign the agreement for the settlement of the grievance of April 2006.

Carried.

**** R-412-07**

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'administration municipale soit autorisée à combler les postes saisonniers.

Adoptée.

R-412-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the municipal administration be authorized to fill the seasonal jobs.

Carried.

**** R-413-07**

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que Maître Sébastien Huard de la firme Emond-Harnden soit mandaté à représenter temporairement la Ville dans les négociations des conventions collectives.

Adoptée.

R-413-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that Counsel Sébastien Huard from Emond-Harnden be mandated to temporarily represent the Town in the negotiations of the collective agreements.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 7 mai 2007
Special Meeting of Council – May 7, 2007

Page 8

**

R-414-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la politique N° ST-P-2002-01 (révision 1) soit suspendue et réétudiée par le Conseil municipal à une prochaine réunion, et;

Qu'il soit également résolu que la résolution R-326-07 soit abrogée.

Adoptée.

R-414-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that policy N° ST-P-2002-01 (Revision 1) be suspended and restudied by the Municipal Council at a subsequent meeting, and;

Be it also resolved that Resolution R-326-07 be repealed.

Carried.

17.

Ajournement

R-415-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 23h40.

Adoptée.

Adjournment

R-415-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the meeting be adjourned at 11:40 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

28^e
28th

JOUR DE
DAY OF

MAI
MAY

2007.
2007.

**Greffière/
Clerk**

**Maire/
Mayor**